

<b>Zeitschrift:</b>	Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerische Verkehrszentrale
<b>Band:</b>	- (1938)
<b>Heft:</b>	12
<b>Artikel:</b>	Les saines joies de l'hiver suisse = Glückliche Stunden im Schweizer Winter = Happy winter hours in Switzerland
<b>Autor:</b>	[s.n.]
<b>DOI:</b>	<a href="https://doi.org/10.5169/seals-778762">https://doi.org/10.5169/seals-778762</a>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

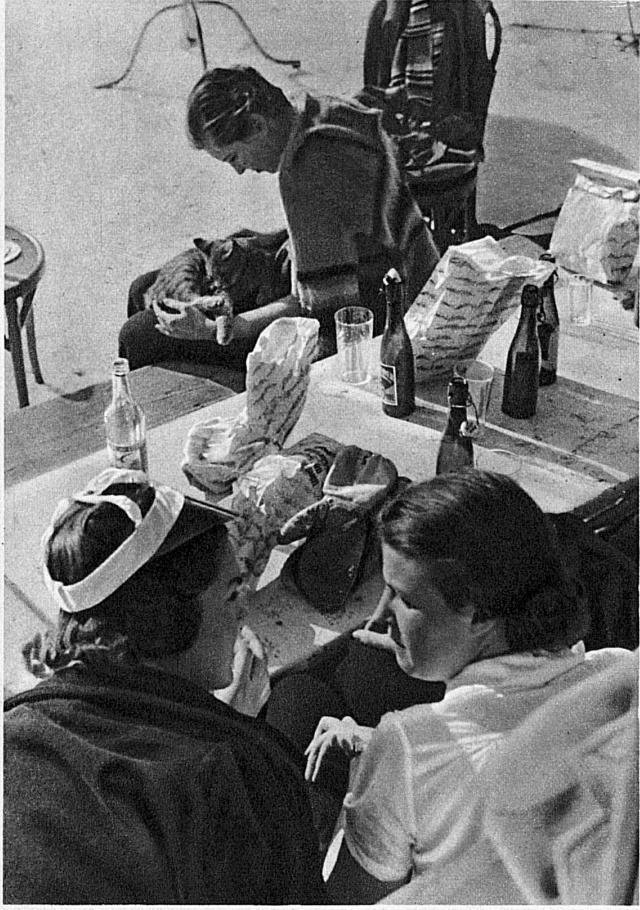
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Les pentes à ski de Carmenna, près d'Arosa (Grisons) — Die Carmenna-Skihänge bei Arosa (Graubünden) — The Carmenna skiing slopes near Arosa (Grisons)



Le moment du déjeuner à Bretaye sur Villars-Chesières (Suisse romande) — Frühstückspause in Bretaye bei Villars-Chesières (Westschweiz) — A halt for breakfast at Bretaye, near Villars-Chesières (Western Switzerland)

# *Les saines joies*

Glückliche Stunden im Schweizer Winter

Dans les régions suisses de sports d'hiver, l'animation reprend peu à peu, les hôtes annoncés de tous les pays s'apprêtent déjà à jouir de la splendeur hivernale de la montagne. Chacun y trouve son compte: le simple promeneur sur skis tout comme le skieur émérite ou le fervent du ski-tourisme! Certains sports sont l'apanage de quelques privilégiés, parce que l'habileté n'est pas donnée à chacun, et parfois aussi l'on manque du temps nécessaire. Or le sport du ski est à la portée de tout le monde, jeunes et vieux, riches et pauvres; au meilleur sens du terme, c'est le sport des amateurs! Et quant à la Suisse, elle est par excellence le pays qui promet aux skieurs, jusque fort avant dans l'été, des joies inépuisables!

In den Schweizer Winterferiengebieten beginnt nun wieder die festliche Zeit, da die Gäste aus aller Welt hinausziehen in die weisse Herrlichkeit der Berge. Jeder kommt hier auf seine Rechnung: der Skispaziergänger, der Skifahrer und der Skitourist. Gar mancher Sport kann nur von wenigen betrieben werden, weil Geschicklichkeit und Zeit nicht jedermann gegeben sind. Wenn aber



Près de Zermatt, Valais. A l'arrière-plan le Cervin — Bei Zermatt im Wallis. Im Hintergrund das Matterhorn — Near Zermatt (Valais). In the background, the Matterhorn

# *de l'hiver suisse*

Happy Winter Hours in Switzerland

ein Sport für alle Leute, für jung und alt, für arm und reich ist, dann ist es der Skilauf, dieser Amateursport im besten Sinne des Wortes. Und wenn ein Land den ganzen Winter hindurch bis in den Sommer unerschöpfliche skisportliche Freuden zu bieten hat, dann ist es die Schweiz.

The first snows have fallen in the mountains, ushering in a new season of sport and gaiety in the Swiss ski-ing centres. Visitors arrive from all over the world, eager and anxious to be enjoying the pleasures in store for them. Ski-ing is a sport for young and old — there are ski-walkers, ski-runners and ski-tourers — for poor and rich, for all who love sunshine, snow and the open air. And Switzerland is the ideal ski-ing country, inexhaustible in the pleasures it has to offer the whole winter through and even into the heart of summer.

Phot.: Brandt, Froebel, Meerkämper, Schach, Steiner-Heiniger



*Joyeuse animation sur le Hornberg près de Gstaad et de Saanenmöser (Oberland bernois) — Fröhlicher Betrieb auf dem Hornberg bei Gstaad und Saanenmöser (Berner Oberland) — Typical scene on the Hornberg, near Gstaad and Saanenmöser (Bernese Oberland)*



*Dans la région des fameuses descentes du Parsenn, près de Davos et de Klosters (Grisons) — Im weltberühmten Abfahrtsgebiet von Parsenn bei Davos und Klosters (Graubünden) — The world-famous ski-ing district of Parsenn, near Davos and Klosters (Grisons)*